



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ה ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם (ויקרא כד) וְאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר.
(ויקרא כה) כִּי לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים. אֲנִי אֵינּוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. כָּהִן שַׁעֲתָא, אֶהְדְּרַת
אוֹרֵייתָא נִשְׁמַתִּיהוּ דְיִשְׂרָאֵל, כָּל חַד וְחַד לְאַתְרֵיהּ. אוֹרֵייתָא אֶתְקִיפַת, וְאַחֲדַת כְּהוּ
בְּנִשְׁמַתִּיהוּ, לְאַהְדְּרָא לְהוּ לְיִשְׂרָאֵל הָדָא הוּא דְכַתִּיב, (תהלים יט) תּוֹרַת יי' תְּמִימָה
מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ. מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ מִמֶּשׁ.

תרגום לעברית

אֶמְרָה תּוֹרָה לְפָנַי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְכִי לְחֻנָּם הֵייתִי מְאַלְפִים שָׁנִים טָרַם שֶׁנִּבְרָא
הָעוֹלָם?! לְחֻנָּם כָּתוּב כָּהִן (ויקרא יז) וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם,
(שמות ל) וְאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר, (ויקרא כה) כִּי לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים?! אֵיפֹה
הֵם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל? בְּאוֹתָהּ שַׁעֲהָ הַחֲזִירָה הַתּוֹרָה אֶת נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל כָּל אֶחָד וְאֶחָד
לְמִקוֹמוֹ. הַתּוֹרָה חֲזָקָה וְאַחֲזָה בְּנִשְׁמוֹתֵיהֶם לְהַחֲזִיר אוֹתָן לְיִשְׂרָאֵל. זֶהוּ שְׁכָתוּב (תהלים
יט) תּוֹרַת ה' תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ. מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ מִמֶּשׁ.

תאנא, כתיב (דברי הימים א כט) וישב שלמה על כסא יי' למלך, כמה דכתיב, (מלכים א י) שש מעלות לכסא. ר' אבא אמר, דקיימא סיהרא באשלמותא. דתנינן, ביומי דשלמה, קיימא סיהרא באשלמותא.

תרגום לעברית

שנינו, כתוב וישב שלמה על כסא ה' למלך, כמו שכתוב (מלכים א י) שש מעלות לכסא. רבי אבא אמר, שהלבנה עמדה בשלמות, ששנינו שבימי שלמה עמדה הלבנה בשלמות.

טקסט הזוהר

אימתי באשלמותא. (נ' א תאנא כתיב ותרב חכמת שלמה וגו' מאי ותרב, אמר ר' אבא דקיימא סיהרא באשלמותא מאי באשלמותא) דקיימא בחמשה עשר, כמה דתנינן, אברהם. יצחק. יעקב. יהודה. פריץ. חצרון. רם. עמינדב. נחשון. שלמון. בועז. עובד. ישי. דוד. שלמה. כד אתא שלמה, קיימא סיהרא באשלמותא. הדיא הוא דכתיב, וישב שלמה על כסא יי' למלך. וכתיב שש מעלות לכסא. כלל כגוונא דלעילא.

תרגום לעברית

אימתי בשלמות? (שנינו, כתוב ותרב חכמת שלמה וגו'. מהו ותרב, ' אמר רבי אבא, שעמדה הלבנה בשלמותה. מהו בשלמותה, ') שעמדה בחמשה עשר, כמו ששנינו, אברהם. יצחק. יעקב. יהודה. פריץ. חצרון. רם. עמינדב. נחשון. שלמון. בועז. עובד. ישי. דוד. שלמה. כשפא שלמה עמדה הלבנה בשלמות. זהו שכתוב וישב שלמה על כסא ה' למלך. וכתוב שש מעלות לכסא. הכל כמו שלמעלה.

בְּיוֹמוֹי דְּצִדְקָה, קִיַּימָא סִיְהָרָא בְּפִגְמוֹתָא, וְאַתְּפִגִּים. כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר, (ישעיה יג) וַיֵּרַח
לֹא יִגִּיהַ אֹרֹו. דְּתַנִּינֹו, (ויקרא מ' ע"ב) בְּיוֹמוֹי דְּצִדְקָה, אַתְּפִגִּים סִיְהָרָא, וְאַתְחַשְׁכוּ
אַנְפֵייהוּ דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

בְּיָמֵי צִדְקָה עֲמָדָה הִלְבְּנָה בְּפִגְם וּנְפִגְמָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה יג) וַיֵּרַח לֹא יִגִּיהַ אֹרֹו.
שֶׁשֶּׁנִּינוּ, בְּיָמֵי צִדְקָה נִפְגְּמָה הִלְבְּנָה וְחִשְׁכוּ פָנֵיהֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

פּוֹק וְחִשְׁיב, רַחֲבָעַם. אֲבִיהַ. אָסָא. יְהוֹשֻׁפֶּט. יְהוֹרָם. אַחֲזִיהוּ. יוֹאָשׁ. אֲמַצְיָהוּ. עֲזַרְיָהוּ.
יֹוֹתָם. אַחֲזוּ. יְחִזְקִיָּהוּ. מְנַשֶּׁה. אֲמוֹן. יֹאשִׁיָּהוּ. צִדְקִיָּהוּ. וְכֹד אֲתָא צִדְקִיָּהוּ אַתְּפִגִּים סִיְהָרָא
וְקִיַּימָא עַל פִּגְמוֹתָא. דְּכֶתִיב, (ירמיה נב) וְאַתְּ עֵינֵי צִדְקִיָּה עוֹר. בֵּיהּ זְמַנָּא (איכה ב)
הַשְׁלִיךְ (ויקרא קי"ד ע"א) מִשְׁמִים אֶרֶץ. הָאִי אֶרֶץ אַתְּעַבְרָא מִקְמֵי שְׁמִים, וְאַתְרַחֲקַת
מִנִּיהַ, וְאַתְחַשְׁכָּא הָאִי אֶרֶץ. (כלומר דקיימא סיהרא בפגימותא).

תרגום לעברית

צָא וַחֲשַׁב, רַחֲבָעַם. אֲבִיהַ. אָסָא. יְהוֹשֻׁפֶּט. יְהוֹרָם. אַחֲזִיהוּ. יוֹאָשׁ. אֲמַצְיָהוּ. עֲזַרְיָהוּ.
יֹוֹתָם. אַחֲזוּ. יְחִזְקִיָּהוּ. מְנַשֶּׁה. אֲמוֹן. יֹאשִׁיָּהוּ. צִדְקִיָּהוּ. וְכִשְׁכָּא צִדְקִיָּהוּ, נִפְגְּמָה הִלְבְּנָה
וְעֲמָדָה עַל פִּגְם, שְׁכָתוּב (ירמיה נב) וְאַתְּ עֵינֵי צִדְקִיָּה עוֹר. בְּאוֹתוֹ זְמַן (איכהב) הַשְׁלִיךְ
מִשְׁמִים אֶרֶץ. אֶרֶץ זֹו הֶעַבְרָה מִלְּפָנֵי שְׁמִים וְהִתְרַחֲקָה מִמֶּנּוּ, וְנַחֲשָׁכָה הָאֶרֶץ הַזֹּו.
(כלומר, שעמדה הלבנה בפגימותה).

טקסט הזוהר

תֵּאנָא, בְּשַׁעֲתָא דְּקִיַּימוּ יִשְׂרָאֵל עַל טוֹרָא דְּסִינֵי שְׂאֲרֵי סִיְהָרָא לְאַנְהָרָא, דְּכֶתִיב, (שמואל
ב כב) וַיֵּט שְׁמִים וַיֵּרֶד. מָהוּ וַיֵּרֶד. דְּקָרִיב שְׁמִשָּׁא לְגַבֵּי סִיְהָרָא, וְשְׂרֵי לְאַנְהָרָא סִיְהָרָא.
דְּכֶתִיב, (במדבר ב) דָּגַל מַחֲנֶה יְהוּדָה מִזְרָחָה.

שְׁנִינוּ, בְּשָׁעָה שֶׁעָמְדוּ יִשְׂרָאֵל עַל הַר סִינִי, הִתְחִילָה הַלְבָּנָה לְהֵאִיר, שְׁכָתוֹב (שְׁמוּאֵל ב' כב) וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד. מָה זֶה וַיֵּרֶד? שְׁקִרָב הַשָּׁמַשׁ לְלִבָּנָה, וְהִתְחִילָה לְהֵאִיר הַלְבָּנָה, שְׁכָתוֹב (בַּמִּדְבָּר כ) דָּגַל מַחְנֶה יְהוּדָה מִזְרָחָה.

טקסט הזהיר

בְּטוֹרָא דְסִינִי, אֶתְמַנָּא יְהוּדָה, רוֹפִינָס בְּמַלְכוּתָא, דְּכָתִיב, (הוֹשֵׁעַ יב) וַיְהוּדָה עוֹד יָרֵד עִם אֵל וְעִם קְדוֹשִׁים נְאֻמָּן. (נ"א רבי יצחק אמר מהכא ויהודה עוד רד עם אל הוי שולטנא בשעתא דהאי אל שליט מלכותיה על טורא דסיני בהאי שעתא שליט מלכותא דיהודה) מֵהוּ וְעִם קְדוֹשִׁים נְאֻמָּן. כַּד אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי מִמְּלֶכֶת כְּהָנִים וְגוֹי קְדוֹשׁ, נְאֻמָּן הָיָה יְהוּדָה לְקַבְּלָא מַלְכוּתָא, וְשָׂאֲרֵי סִינְהָרָא לְאַנְהָרָא. (שְׁמוּת כ) אֲנֹכִי יְי' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ וְגו' ר' אֶלְעָזָר פֶּתַח, (מִשְׁלֵי א) שָׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאֵל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ. שָׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ: דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְאֵל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ: דָּא כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל. מֵאֵן כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל. דָּא בִּינָה. כְּמָה דְּכָתִיב, (מִשְׁלֵי א) לְהַבִּין אִמְרֵי בִּינָה

תרגום לעברית

בְּהַר סִינִי הִתְמַנָּה יְהוּדָה כְּשִׁלִּיט בְּמַלְכוּת, שְׁכָתוֹב (הוֹשֵׁעַ יב) וַיְהוּדָה עוֹד יָרֵד עִם אֵל וְעִם קְדוֹשִׁים נְאֻמָּן. (רבי יצחק אמר מכאן, ויהודה עוד רד עם אל, השלטון היה בשעה שהאל הזה שולטת מלכותו על הר סיני, באותה שעה מלכותו של יהודה) מָה זֶה וְעִם קְדוֹשִׁים נְאֻמָּן? כְּשֶׁאָמַר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי מִמְּלֶכֶת כְּהָנִים וְגוֹי קְדוֹשׁ, נְאֻמָּן הָיָה יְהוּדָה לְקַבְּלָא מַלְכוּת, וְהִתְחִילָה הַלְבָּנָה לְהֵאִיר. אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ וְגו'. רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח, (מִשְׁלֵי א) שָׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאֵל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ. שָׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ - זֶה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְאֵל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ - זֶה כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל. מִי זֶה כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל? זֶה בִּינָה, כְּמוֹ שְׁכָתוֹב לְהַבִּין אִמְרֵי בִּינָה.

ר' יהודה אָמר, מוסר אָבִיךָ: דאָ היא חֲכָמָה. וְאַל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אֲמֶךָ: דאָ היא בִּינָה. ר' יצחק אָמר, הָא וְהָא, חַד מְלָה אֶתְפָּרְשׁוּ. דְּתַנִּינוּ, (בראשית מ"ז ע"ב) אורִייתָא מִחֲכָמָה דִּלְעִילָא נִפְקַת. ר' יוֹסִי אָמר, מִבִּינָה נִפְקַת, דְּכִתִּיב לְהַבִּין אֲמַרִי בִּינָה, וְכִתִּיב וְאַל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אֲמֶךָ.

תרגום לעברית

רבי יהודה אָמר, מוסר אָבִיךָ - זוּ היא חֲכָמָה. וְאַל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אֲמֶךָ - זוּ היא בִּינָה. רבי יצחק אָמר, זֶה וְזֶה דָּבָר אֶחָד הִתְפָּרְשׁוּ. שְׁשָׁנִינוּ, תוֹרָה יֵצֵאָה מִחֲכָמָה שֶׁל מַעְלָה. רבי יוֹסִי אָמר, מִבִּינָה יֵצֵאָה, שֶׁכָּתוּב לְהַבִּין אֲמַרִי בִּינָה, וְכָתוּב וְאַל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אֲמֶךָ.

טקסט הזוהר

אָמר ר' יהודה, אורִייתָא מִחֲכָמָה וּבִינָה אֶתְפְּלִילַת, דְּכִתִּיב, שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אֲמֶךָ. ר' אָבָא אָמר, בְּכָל־אֶתְפְּלִילַת, דְּכִיּוֹן דְּבִאֲלִין תִּרִּין אֶתְפְּלִילַת, אֶתְפְּלִילַת בְּכָל־א. בְּחֻסָּד, בְּדִינָא בְּרַחֲמִי. בְּכָל־הוּ שְׁלִימוּתָא דְּאַצְטְרִיךְ מְלָה. אִי מְלָכָא וּמְטָרוֹנִיתָא מְסִתְכָּמִין, כָּל־א מְסִתְכָּמִין. בְּאַתֵּר דְּאֲלִין מְשִׁתְכָּחִין, כָּל־א מְשִׁתְכָּחִין.

תרגום לעברית

אָמר רבי יהודה, תוֹרָה נִכְלָלָה מִחֲכָמָה וּבִינָה, שֶׁכָּתוּב שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אֲמֶךָ. רבי אָבָא אָמר, בְּכָל־הִיא נִכְלָלַת. שְׁכִיּוֹן שְׁנִכְלָלַת בְּשְׁנֵי אֵלֶּה, הִיא נִכְלָלַת בְּכָל־ - בְּחֻסָּד, בְּדִין וּבְרַחֲמִים. בְּכָל־הַשְּׁלֵמוֹת שֶׁהָדָבָר צָרִיךְ. אִם הִמְלִיךְ וְהִגְבִּירָה מְסִכִּימִים - הַכֹּל מְסִכִּימִים. בְּמָקוֹם שֶׁאֵלֶּה נִמְצְאִים - כָּל־א נִמְצְאִים.

ר' יוסי אמר, אנכי: דא שכינתא. כמה דכתיב, (בראשית מו) אנכי ארד עמך מצרימה. יי' אלהיך: (נ"א כלא סליק לעילא, למהר כלא חד) (דא כנסת ישראל דכתיב ואל תטוש תורת אמך) ר' יצחק אמר, אנכי: דא שכינתא. ופסקא טעמא. כמה דאת אמר (בראשית כז) אנכי עשו בכורך. יי' אלהיך: דא קודשא בריך הוא. כמה דכתיב, (דבהם ד) מן השמים השמיעך את קולו. וכתיב אתם ראיתם כי מן השמים דברתי עמכם. מן השמים (מן השמים ממש דא קודשא בריך הוא).

תרגום לעברית

רבי יוסי אמר, אנכי - זו השכינה, כמו שכתוב (בראשית מו) אנכי ארד עמך מצרימה. ה' אלהיך. (הכלעולה למעלה להיות הכל אחד) (זו כנסת ישראל, שכתוב ואל תטוש תורת אמך) רבי יצחק אמר, אנכי - זו השכינה, ומפסיק הטעם, כמו שנאמר אנכי עשו בכורך. ה' אלהיך - זה הקדוש ברוך הוא, כמו שכתוב (דברים ד) מן השמים השמיעך את קולו. וכתוב אתם ראיתם כי מן השמים דברתי עמכם. מן השמים (מזה שמים ממש, זה הקדוש ברוך הוא).

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ה ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אשר הוצאתיך מארץ מצרים. אשר: אתר דכלא מאשרין ליה.

תרגום לעברית

אשר הוצאתיך מארץ מצרים. אשר - מקום שהכל מאשרים אותו. הוצאתיך מארץ מצרים - זה יובל, כמו ששנינו, מצד היובל יצאו ישראל ממצרים, ומשום כך חמשים פעמים נזכרה יציאת מצרים בתורה. חמשים ימים לקבלת התורה. חמשים ימים לחרות העבדים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

